

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	Nõukogu	
2006/C 242/01	Nõukogu Otsus — 15. september 2006, töötajate vaba liikumise nõuandekomitee liikmete ja asendusliikmete nimetamise kohta	1
2006/C 242/02	Euroopa Liidu ja Montenegro Vabariigi poliitilist dialoogi käsitlev ühisdeklaratsioon	6
	Komisjon	
2006/C 242/03	Euro vahetuskurss	7
2006/C 242/04	Kombineeritud Nomenklatuuri (KN) ühetaoline kohaldamine (Kaupade klassifitseerimine)	8
2006/C 242/05	Eelteatis koondumise kohta (juhtum nr COMP/M.4337 — Thales/Alcatel Divisions Transport et Systèmes) ⁽¹⁾	9
2006/C 242/06	Eelteatis koondumise kohta (juhtum nr COMP/M.4300 — Philips/Intermagetics) ⁽¹⁾	10
2006/C 242/07	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4238 — E.ON/Pražská Plynárenská) ⁽¹⁾	11
2006/C 242/08	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4326 — BC Partners/Brenntag) ⁽¹⁾	11
2006/C 242/09	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4177 — BASF/Degussa) ⁽¹⁾	12
2006/C 242/10	Liikmesriikide lennutegevuslubade andmise või kehtetuks tunnistamise otsuste avaldamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta) artikli 13 lõikele 4 ⁽¹⁾	13
2006/C 242/11	Prantsusmaa riiklik kord piiratud lennuliiklusõiguse jaotamiseks	14

2006/C 242/12	Komisjoni otsus, mille kohaselt ei tohi pärast ühinemist enam kohaldada meetmeid, mille Tšehhi Vabariik on teatavaks teinud vastavalt ühinemisakti IV lisa punktis 3 sätestatud ajutisele korrale — Riigiabi ⁽¹⁾ 17	17
2006/C 242/13	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾ 18	18
Euroopa andmekaitseinspektor		
2006/C 242/14	Euroopa andmekaitseinspektori arvamus järgmise õigusakti kohta: Ettepanek, mis käsitleb nõukogu määrust kohtualluvuse, kohaldatava õiguse, kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise ning koostöö kohta ülalpidamiskohustuste küsimustes (KOM(2005) 649 lõplik) 20	20



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(Teave)

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS

15. september 2006,

töötajate vaba liikumise nõuandekomitee liikmete ja asendusliikmete nimetamise kohta

(2006/C 242/01)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 15. oktoobri 1968. aasta määrust (EMÜ) nr 1612/68 töötajate liikumisvabaduse kohta ühenduse piires ⁽¹⁾, eriti selle artikleid 26 ja 27,

võttes arvesse kandidaatide nimekirju, mille liikmesriikide valitsused on nõukogule esitanud

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu nimetas oma 28. juuni 2004. aasta otsusega ⁽²⁾ töötajate vaba liikumise nõuandekomitee liikmed ja asendusliikmed ajavahemikuks 7. maist 2004 kuni 6. maini 2006.
- (2) Kõnealuse komitee liikmed jäävad ametisse kuni uute liikmete nimetamiseni või kui nad uuesti ametisse nimetatakse.
- (3) Kõnealuse komitee liikmed ja asendusliikmed tuleks ametisse nimetada kaheks aastaks,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga nimetatakse ajavahemikuks **14. septembrist 2006 kuni 13. septembrini 2008** töötajate vaba liikumise nõuandekomitee liikmeteks ja asendusliikmeteks järgmised isikud:

I. VALITSUSTE ESINDAJAD

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Belgia	Virginie LECLERCQ Anne ZIMMERMANN	Alix GEYSELS
Tšehhi Vabariik	Miloš TICHÝ Martina MICHALCOVÁ	Zuzana DI FALCO
Taani	Ole Bondo CHRISTENSEN Louise de BRASS	Lisbet MØLLER NIELSEN

⁽¹⁾ EÜT L 257, 18.10.1968, lk 2.

⁽²⁾ ELT C 12, 18.1.2005, lk 4.

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Saksamaa	Gisbert BRINKMANN Maria Helene GROß	Dagmar FELDGEN
Eesti	Maarja KULDJÄRV Katrín HÖÖVELSON	Carita RAMMUS
Kreeka	Mr Andreas KARIDIS Konstantinos CHRISINIS	Georges NERANTZIS
Hispaania	Carlos GUERVÓS MAÍLLO Carlos LÓPEZ-MÓNIS DE CAVO	Carlos GARCÍA DE CORTAZAR
Prantsusmaa	Nadia MAROT François LEPAGE	Christian LEFEUVRE
Iirimaa	Brendan SHANAHAN John KELLY	Gerardine BUCKLEY
Itaalia	—	—
Küpros	Nelson NEOCLEUS Myria ANDREOU	Demetris MICHAELIDES
Läti	Jorens AIZSILS Daiga FREIMANE	Linda DIMANTE
Leedu	Rita KAZLAUSKIENĖ Monika VYŠNIAUSKIENĖ	Marius GREIČIUS
Luksemburg	Mariette SCHOLTUS Paolo FINZI	Malou FABER
Ungari	Vera ÁCS Tímea Éva KISS	Éva LUKÁCS GELLÉRNÉ
Malta	Robert SUBAN Joseph MIZZI	—
Madalmaad	J.J. VERBOOM M.G. BLOMSMA	G WIDERA-STEVENSON
Austria	Ingrid NOWOTNY Doris WITEK-WEINDORFER	Heinz KUTROWATZ
Poola	Janusz GRZYB Grzegorz PRAGERT	Magdalena SWEKLEJ
Portugal	Ana Cristina SANTOS PEDROSO Adolfo LOURO ALVES	Mário PEDRO
Sloveenia	Janja ROMIH Radivoj RADAK	Damjana ŠARČEVIČ
Slovakkia	Tomáš ŠFRANKO Agnesa SKUPNÍKOVÁ	Zora BAROCHOVÁ
Soome	Olli SORAINEN Sinikka HYYPPÄ	Tuomo KURRI
Rootsi	Anna SANTESSON —	Claes-Göran LOCK
Ühendkuningriik	Anna HUDZIECZEK Andrew MILTON	— ⁽¹⁾

(¹) Ühendkuningriik loobus oma õigusest nimetada asendusliige.

II. TÖÖTAJATE ESINDAJAD

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Belgia	Jean-François MACOURS —	Yvienne VAN HOLSBEECK
Tšehhi Vabariik	Miroslav FEBER Jiří MANN	Pavel JANÍČKO
Taani	Michael JACOBSEN Jens WIENE	Käthe MUNK RYOM
Saksamaa	Michael HOLDINGHAUSEN Renate GABKE	Christian MOOS
Eesti	Liina CARR Leif KALEV	Tiia TAMMELEHT
Kreeka	Georgios PERENTIS Giorgos SKOULATAKIS	Efthimios EFTHIMIOU
Hispaania	Ana Maria CORRAL JUAN Julio RUIZ	Pilar ROC ALFARO
Prantsusmaa	Yves VEYRIER An LENOUIL-MARLIERE	Laurence LAIGO
Iirimaa	Brendan MACKIN Rosheen CALLENDER	Esther LYNCH
Itaalia	—	—
Küpros	Nicos GREGORIOU Nicos EPISTITHIOU	Diomedes DIOMEDOUS
Läti	Līvija MARCINKĒVIČA Ojārs BRAŽA	Kaspars RĀCENĀJS
Leedu	Janina ŠVEDIENĒ Janina MATUIZIENĒ	Jovita MEŠKAUSKIENĒ
Luksemburg	Eduardo DIAS Tania MATIAS	Carlos PEREIRA
Ungari	Judit IVÁNY CZUGLERNÉ Károly GYÖRGY	Edit PINK
Malta	—	—
Madalmaad	P. KOPPE D. VAARTJES-VAN SUIJDAM	P.F. VAN KRUINING
Austria	Josef WALLNER Oliver RÖPKE	Johannes PEYRL
Poola	Krzysztof ROSTKOWSKI Bogdan OLSZEWSKI	Jakub KUS
Portugal	Carlos Manuel ALVES TRINDADE José Manuel CORDEIRO	Carlos Manuel DOS ANJOS ALVES
Sloveenia	Metka ROKSANDIĆ Gregor CERAR	Jaka POČIVAVŠEK
Slovakkia	Magdaléna MELLENOVÁ Milan BUŠO	Jana SLÁVIKOVÁ

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Soome	Olli KOSKI Salla HEINÄNEN	Ralf SUND
Rootsi	Monika ARVIDSSON Lena WIRKKALA	Ossian WENNSTRÖM
Ühendkuningriik	Sean BAMFORD Sofi TAYLOR	Wilf SULLIVAN

III. TÖÖANDJATE ESINDAJAD

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Belgia	Sonja KOHNENMERGEN Philippe STIENON	Ivo VAN DAMME
Tšehhi Vabariik	Marie ZVOLSKÁ Miroslav FIŘT	Vladimira DRBALOVÁ
Taani	Henning GADE Flemming DREESEN	Dorthe ANDERSEN
Saksamaa	Angela SCHNEIDER-BODIEN Susanne WITTKÄMPFER	Alexandra HACKETHAL
Eesti	Lilian SALLASTE Heinart PUHKIM	Tarmo KRIIS
Kreeka	Rena BARDANI Leonidas NIKOLOUZOS	Antonis MEGOULIS
Hispaania	Pablo GÓMEZ ALBO GARCÍA Roberto SUÁREZ	Javier IBARS ALVARO
Prantsusmaa	Odile MENNETAU Gaëtan BEZIER	Jean-Louis TERDJMAN
Iirimaa	Heidi LOUGHEED Catherine MAGUIRE	Arthur FORBES
Itaalia	—	—
Küpros	Stylianos CHRISTOFOROU Emilios MICHAEL	Lefteris KARYDIS
Läti	Daiga ERMSONE Marina PAŅKOVA	Eduards FILIPPOVS
Leedu	Jokūbas BERŽINSKAS Mingirdas ŠAPRANAUSKAS	Iginijus ŠAKŪNAS
Luksemburg	Marc KIEFFER François ENGELS	Romain LANNERS
Ungari	Pál KARA István KOMORÓCZKI	Attila SZABADKAI
Malta	—	—
Madalmaad	A. VAN DELFT S.J.L. NIEUWSMA	G.A.M. VAN DER GRIND
Austria	Margit KREUZHUBER Wolfgang TRITREMEL	Christa SCHWENG

Riik	Liikmed	Asendusliikmed
Poola	Michał GAWRYSZCZAK Jacek MĘCINA	Tomasz WIKĄ
Portugal	Cristina NAGY MORAIS Nuno BERNARDO	Marcelino PENA COSTA
Sloveenia	Urška JEREB Metka PENKO NATLAČEN	Staša PIRKMAIER
Slovakkia	Vladimír KALINA Jozef ORGONÁŠ	Jana CHRKAVÁ
Soome	Katja LEPPÄNEN Mikko RÄSÄNEN	Mikko NYSSÖLÄ
Rootsi	Leif LINDBERG Karin EKENGER	Fabian WALLÉN
Ühendkuningriik	Tom MORAN — ⁽¹⁾	Anthony THOMPSON

(¹) Ühendkuningriik loobus oma õigusest nimetada asendusliige.

Artikkel 2

Nõukogu nimetab hiljem ametisse Belgia, Itaalia, Malta ja Rootsi liikmed, keda ei ole veel määratud.

Bruxelles, 15. september 2006

Nõukogu nimel
eesistuja
E. TUOMIOJA

Euroopa Liidu ja Montenegro Vabariigi poliitilist dialoogi käsitlev ühisdeklaratsioon ⁽¹⁾

(2006/C 242/02)

Tuginedes Euroopa Liidu ja Lääne-Balkani riikide Thessalonikis 21. juunil 2003 toimunud tippkohtumisel võetud kohustustele, väljendavad Euroopa Liit ja Montenegro (edaspidi "osapooled") oma otsustavust tugevdada ja intensiivistada vastastikuseid poliitilisi sidemeid.

Sellest tulenevalt lepivad osapooled kokku regulaarse poliitilise dialoogi loomises, mis kaasneb nende lähenemisega ja tugevdab seda, toetab Montenegros käimasolevaid poliitilisi ja majanduslikke ümberkorraldusi ning aitab luua uusi koostöövorme, võttes eelkõige arvesse Montenegro staatust Euroopa Liidu võimaliku kandidaatriigina.

Ühistele väärtustele ja püüdlustele tugineva poliitilise dialoogi eesmärgid on järgmised:

1. kinnistada demokraatlike põhimõteteid ja institutsioone, õigusriigi põhimõteteid, inimõigusi ning vähe-
muste austamist ja kaitsmist;
2. edendada piirkondlikku koostööd, arendada heanaaberlikke suhteid ning soodustada rahvusvahelisest
õigusest tulenevate kohustuste täitmist, sealhulgas täielikku ja üheselt mõistetavat koostööd endise Jugo-
slaavia asjade rahvusvahelise kriminaalkohtuga (EJRK);
3. soodustada Montenegro võimalikult ulatuslikku integreerimist Euroopa poliitilisse ja majandussüsteemi,
tuginedes riigis toimuvatele arengutele ja saavutustele;
4. jätkuvalt lähendada osapoolte seisukohti rahvusvahelistes küsimustes ja osapooli tõenäoliselt tugevalt
mõjutavates küsimustes, sealhulgas seoses koostööga terrorismi-, organiseeritud kuritegevuse ja korrupt-
sioonivastases võitluses ning muudes õigus- ja siseküsimuste valdkondades;
5. võimaldada kummalgi osapoolel võtta oma vastavas otsustusprotsessis arvesse teise osapoolte seisukohti
ja huvisid;
6. tugevdada Euroopa Liidu ühise välis- ja julgeolekupoliitikaga hõlmatud valdkondades tehtava koostöö
abil julgeolekut ja stabiilsust Euroopas tervikuna ning eelkõige Kagu-Euroopas.

Osapooltevaheline poliitiline dialoog toimub vastavalt vajadusele regulaarsete konsultatsioonide, kontaktide ja teabevahetuse kujul ning eelkõige järgmistes vormides:

1. kõrgetasemelised kohtumised ühelt poolt Montenegro esindajate ja teiselt poolt Euroopa Liidu esindajate
(eesistujakolmiku) vahel;
2. vastastikune teavitamine välispoliitilistes küsimustes, kasutades selleks täielikult ära diplomaatilisi kana-
leid, sealhulgas kahepoolseid kontakte kolmandates riikides ning mitmepoolseid kohtumisi ÜRO, OSCE
ja muude rahvusvaheliste organisatsioonide raames;
3. kontaktid parlamentide tasandil;
4. kõik muud vahendid, mis võivad soodustada osapoolte poliitilise dialoogi süvendamist ja arendamist.

Poliitilise dialoogi toimumise kohaks on ka ELi ja Lääne-Balkani riikide foorum, mis kujutab endast ELi ja Lääne-Balkani riikide Thessalonikis toimunud tippkohtumisel loodud kõrgetasemelist mitmepoolset poliiti-
list foorumit.

(¹) Nõukogu võttis deklaratsiooni teksti vastu 15. septembril 2006.

KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

6. oktoober 2006

(2006/C 242/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2664	SIT	Sloveenia talaar	239,63
JPY	Jaapani jeen	149,47	SKK	Slovakkia kroon	37,112
DKK	Taani kroon	7,4559	TRY	Türgi liir	1,8912
GBP	Inglise nael	0,67290	AUD	Austraalia dollar	1,6969
SEK	Rootsi kroon	9,2778	CAD	Kanada dollar	1,4234
CHF	Šveitsi frank	1,5881	HKD	Hong Kongi dollar	9,8582
ISK	Islandi kroon	86,08	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9065
NOK	Norra kroon	8,4315	SGD	Singapuri dollar	2,0064
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 202,00
CYP	Küprose nael	0,5767	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,8977
CZK	Tšehhi kroon	28,200	CNY	Hiina jüaan	10,0098
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3997
HUF	Ungari forint	273,76	IDR	Indoneesia ruupia	11 660,38
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,6699
LVL	Läti latt	0,6961	PHP	Filipiini peeso	63,320
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	33,9780
PLN	Poola zlott	3,9298	THB	Tai baht	47,482
RON	Rumeenia leu	3,5164			

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

KOMBINEERITUD NOMENKLATUURI (KN) ÜHETAOLINE KOHALDAMINE**(Kaupade klassifitseerimine)**

(2006/C 242/04)

Selgitavad märkused, mis on vastu võetud vastavalt nõukogu 23. juuli 1987. aasta määruse (EMÜ) nr 2658/87 artikli 10 punktis 1 määratletud menetlusele tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta ⁽¹⁾

“Euroopa ühenduste kombineeritud nomenklatuuri ⁽²⁾ selgitavad märkused” teksti muudetakse järgmiselt.

Leheküljel 374:

9503 Muud mänguasjad; vähendatud suurusega (“mõõtkavas”) mudelid jms meelelahutuslikud mudelid, liikuvad või liikumatud; kõikvõimalikud mosaiikpildid

Olemasolev tekst asendatakse järgmisega:

“Sellesse rubriiki kuuluvad:

- 1) vees mängimiseks mõeldud erineva kuju ja suurusega täispuhutavad tooted, nt ujumistrõngad, looma kujud jmt, ka kaunistatud, mille peal võib istuda;
- 2) täispuhutavad laste mängupaadid.

Sellesse rubriiki ei kuulu:

- a) täispuhutavad mansetid, kraed, vööd vms tooted, mis ei ole tehtud turvalisuse ega päästmise otstarbeks, kuid mis aitavad inimesel veepinnal püsida, nt ujuma õppimisel (rubriik 9506);
- b) täispuhutavad madratsid (koostismaterjal);
- c) tooted, mis oma idee poolest on mõeldud üksnes loomadele (nt naistenõgest sisaldavad riided “hiired”, pühvlinahast “närimiskingad”, plastkondid).

Vt ka selle grupi märkus 4.”

Leheküljele 375 lisatakse järgmine tekst:

“9506 29 00 Muud

Sellesse alamrubriiki kuuluvad täispuhutavad mansetid, kraed, vööd vms tooted, mis ei ole tehtud turvalisuse ega päästmise otstarbeks, kuid mis aitavad ujumist õppival inimesel veepinnal püsida.

Sellesse alamrubriiki ei kuulu:

- a) päästevööd ja -vestid (koostismaterjal);
- b) mängimiseks mõeldud täispuhutavad tooted (rubriik 9503).”

⁽¹⁾ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 996/2006 (ELT L 179, 1.7.2006, lk 26).

⁽²⁾ EÜT C 50, 28.2.2006, lk 1.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.4337 — Thales/Alcatel Divisions Transport et Systèmes)

(2006/C 242/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 29. septembril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Thales S.A. (edaspidi "Thales", Prantsusmaa) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Transport and System assets of Alcatel (edaspidi "Alcatel Divisions Transport et Systèmes", Prantsusmaa) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Thales: kriitiliste infosüsteemide integreerimine kaitse-, aeronautika- ja transporditööstuse ning riigiasutuste jaoks;
 - Alcatel Divisions Transport et Systèmes: signaali- ja seireseadmete valmistamine raudteetööstusele ja kriitiliste infosüsteemide integreerimine raudteetööstuse, lennujaamade ning nafta- ja gaasitööstuse jaoks.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.4337 — Thales/Alcatel Divisions Transport et Systèmes):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Eelteatis koondumise kohta
(juhtum nr COMP/M.4300 — Philips/Intermagnetics)

(2006/C 242/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 29. septembril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava ja artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Madalmaade ettevõtja Koninklijke Philips Electronics N.V., mis kuulub kontserni Philips ("Philips"), omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Ameerika Ühendriikide ettevõtja Intermagnetics General Corporation ("Intermagnetics") üle järgmisel viisil: aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Philips: mitmesuguste elektroonikatoodete (valgustid, kodumasinad, laiatarbeelektronikaseadmed, pooljuhid ja meditsiiniseadmed, sealhulgas magnetresonantskuva seadmed) uurimine, väljatöötamine, tootmine ja müük;
- Intermagnetics: ülijuhtide ja meditsiiniseadmete (sealhulgas magnetid ja magnetresonantskuva seadmetes kasutatavad poolid) väljatöötamine, tootmine ja turustamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4300 — Philips/Intermagnetics):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.4238 — E.ON/Pražská Plynárenská)**

(2006/C 242/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

11. juulil 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4238 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.4326 — BC Partners/Brenntag)**

(2006/C 242/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

31. augustil 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4326 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4177 — BASF/Degussa)

(2006/C 242/09)

(EMPs kohaldatav tekst)

24. mail 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4177 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).
-

Liikmesriikide lennutegevuslubade andmise või kehtetuks tunnistamise otsuste avaldamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta) ⁽¹⁾ ⁽²⁾ artikli 13 lõikele 4

(2006/C 242/10)

(EMPs kohaldatav tekst)

AUSTRIA

Väljastatud lennutegevusload

A kategooria: Lennutegevusload ilma määruse (EMÜ) nr 2407/92 artikli 5 lõike 7 punkti a piiranguta

Lennuettevõtja nimi	Lennuettevõtja aadress	Lubatud vedada	Otsus jõustub alates
AVIA CONSULT Flugbetriebsgesellschaft m.b.h.	Promenadenweg A-2522 Oberwaltersdorf	reisijad, post, last	25.8.2006
Wucher Helicopter GmbH	Hans-Wucher-Platz 1 A-6713 Ludesch	reisijad, post, last	8.9.2006

B kategooria: Lennutegevusload kaasa arvatud määruse (EMÜ) nr 2407/92 artikli 5 lõike 7 punkti a piirang

Lennuettevõtja nimi	Lennuettevõtja aadress	Lubatud vedada	Otsus jõustub alates
LFU — Peter Gabriel	Firmiengasse 23 A-1130 Wien	reisijad, post, last	24.8.2006
Rath Aviation GmbH	Franz-Peyerl-Straße 7 A-5020 Salzburg	reisijad, post, last	29.8.2006
DJT Aviation GmbH & Co. KG	Fyrtagweg 5 A-8043 Graz	reisijad, post, last	4.9.2006

⁽¹⁾ EÜT L 240, 24.8.1992, lk 1.

⁽²⁾ Otsused, millest teatati Euroopa Komisjonile enne 31.8.2005.

Prantsusmaa riiklik kord piiratud lennuliiklusõiguse jaotamiseks

(2006/C 242/11)

Kooskõlas määruse (EÜ) nr 847/2004 (lennuliikluse lepingute läbirääkimise ja rakendamise kohta liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel) artikliga 6 avaldab Euroopa Komisjon järgneva riikliku korra liiklusõiguste jagamise kohta ühenduse asjaomaste lennuettevõtjate vahel, juhul kui liiklusõigused on piiratud kolmandate riikidega sõlmitud lennuliikluse lepingute tõttu.

“TRANSPORDI-, INFRASTRUKTUURI-, TURISMI- JA MEREMINISTEERIUM

20. septembri 2005. aasta määrus, milles käsitletakse tegevusloa andmist Prantsusmaa ja väljaspool Euroopa Liitu paiknevate riikide vaheliste regulaarlennuliinide teenindamiseks Prantsusmaal asutatud ühenduse lennuettevõtjate poolt

NOR: EQUA0501520A

TRANSPORDI-, INFRASTRUKTUURI-, TURISMI- JA MEREMINISTER,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

võttes arvesse rahvusvahelise tsiviillennunduse 7. detsembri 1944. aasta konventsiooni ning kõiki seda muutvaid protokolle;

Artikkel 1

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 43;

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

võttes arvesse 2. mail 1992 Portos allkirjastatud Euroopa Majanduspiirkonna lepingut ning seda kohandavat protokolli, mis allkirjastati Brüsselis 17. märtsil 1993;

— “ühenduse lennuettevõtja”: lennuettevõtja, kellel on nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2407/92 kohane tegevusluba, mille on väljastanud Prantsusmaa või mõni muu Euroopa Ühenduse liikmesriik

võttes arvesse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist lennutranspordilepingut, mis allkirjastati Luxembourgis 21. juunil 1999;

— “liiklusõigus”: lennuettevõtja õigus vedada reisijaid, lasti, posti teataval lennuliinil, vajadusel marsruudil, ajakavaga, veomahuga ja kindlaksmääratud koodijagamise tingimustel.

võttes arvesse 23. juuli 1992. aasta määrust (EMÜ) nr 2407/1992 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta) ja 23. juuli 1992. aasta määrust (EMÜ) 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele);

Artikkel 2

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrust (EÜ) nr 847/2004 lennuliikluse lepingute läbirääkimise ja rakendamise kohta liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel

Prantsusmaal ühenduse õiguse kohaselt asutatud ühenduse lennuettevõtjad, kes soovivad teenindada regulaarlennuliine neil liinidel, mille puhul on vähemalt üks vahemaandumine Prantsusmaal ning mille puhul ei ole kohaldatav eespool nimetatud määrus (EMÜ) 2408/92, edastavad tsiviillennunduse ministrile järgmised dokumendid:

võttes arvesse tsiviillennunduskoodeksit, eriti selle artiklit R. 330-6;

a) Ettevõtte tegevusluba, lennuettevõtja sertifikaadi ja kindlustusertifikaadi kavandatava kasutuse kohta;

võttes arvesse 4. augusti 1994. aasta seadust nr 94-665 prantsuse keele kasutamise kohta;

b) Tõendavad dokumendid selle kohta, et ettevõtte on asutatud Prantsusmaal;

võttes arvesse 12. aprilli 2000. aasta seadust kodanike õiguste kohta haldusasutustega suhtlemisel, eriti selle artikleid 19 ja 21;

c) Teeninduskava kirjeldus (kavandatavad liinid, lendude sagedus ja päevad, mil lennud toimuvad, kasutatavate seadmete tüüp, teenindamise alguskuupäev, võimalik koodijagamine, tariifid, liikluse prognoos, tulutekkekonto prognoos kolme aasta kohta);

võttes arvesse Euroopa Liidu transpordiministrite nõukogu poolt 5. juunil 2003 vastu võetud deklaratsiooni asutamiseõiguse kohta;

d) dokumendid, mis võimaldavad hinnata lennukompanii tegutsemis- ja finantssuutlikkust kavandatavaid liine teenindada eelkõige eespool nimetatud määruse (EMÜ) 2407/92 artikli 5 kohaselt.

Ühenduse erinevate lennuettevõtjate finants- ja tegutsemisuu-
likkust hinnatakse samade kriteeriumide alusel.

Vaadatakse läbi ainult need taotlused, mille puhul on esitatud
kõik dokumendid, mille kõik osad on kas koostatud prantsuse
keeles või tõlgitud prantsuse keelde juhul, kui originaaldoku-
mendid on koostatud mingis muus kui prantsuse keeles.

Tsiviillennunduse minister võib nõuda täiendavat teavet.

Artikkel 3

Olenemata käesoleva määruse artikli 2 sätetest, esitab iga
lennuettevõtja, kes taotleb lendude arvu suurenemist juba
teenindataval liinil, lihtsustatud toimiku käesoleva määruse ar-
tikli 2 punkti c kohta; selle toimikuga täpsustatakse vajadusel
käesoleva määruse artikli 2 punktidega a, b ja d seotud muuda-
tusi.

Artikkel 4

Eespool nimetatud määruse (EÜ) nr 847/2004 artikli 5 kohaselt
palutakse Prantsusmaal asutatud lennuettevõtjatel esitada taot-
lused 15 päeva jooksul alates liiklusõiguste avaldamisest.

Liiklusõigused avaldatakse Prantsuse Vabariigi Teatajas.

Artikkel 5

Konkureerivate taotluste korral ja juhul, kui liiklusõigusi või
liiklusõigused saanud ühenduse lennuettevõtjate arvu piiratakse,
uuritakse erinevaid toimikuid kahe kuu jooksul, kas taotlused
vastavad käesoleva määruse artikliga 2 kindlaks määratud tingi-
mustele; sellel eesmärgil võib tsiviillennunduse minister nõuda
täiendavat teavet ning vajadusel kuulata osapooled üle.

Igal juhul antakse tegevusluba käesoleva määruse artikliga 8
ettenähtud tingimustel lennuettevõtjatele, kes taotluse esitasid
tingimusel, et taotlus vastab käesoleva määruse artikliga 2 kind-
laks määratud tingimustele.

Artikkel 6

Ilma et see piiraks asjaomase kahepoolse lennunduslepingu
sätteid, hindab tsiviillennunduse minister konkureerivaid taot-
lusi järgmiste kriteeriumide alusel:

- lennutranspordi nõudluse täitmine (segateenused või kauba-
vedu, otsesed või kaudsed teenused, lendude sagedus, lennu-
päevad);
- hinnapoliitika (eelkõige piletite hind, soodustused jms);
- teenuse kvaliteet (eelkõige õhusõidukid, piletite vahetatavus
ja avalikkusele avatud müügipunktide olemasolu);
- panus piisava konkurentsi loomiseks;
- kavandatav kuupäev teenindamise alustamiseks;

- pakutavad tagatised teenindamise jätkuvuseks;
- ühenduse turuosa areng asjaomastes kahepoolsetes suhetes;
- kasutatavate seadmete keskkonnasõbralikkus, eelkõige
mürataseme osas;
- reisijatele pakutavate ümberistumisega lennuliinide arenda-
mine.

Abi suhtes võib arvesse võtta ka järgmisi kriteeriume:

- taotluse esitamise aeg, selle esitamise aktiivsus ja järjepi-
devus;
- panus regionaalplaneerimisele;
- mõju turismi arendamisele Prantsusmaal;
- seadmete sobivus Prantsusmaal teenindavate lennujaamade
olukorrale;
- ettevõtja olukord seoses maksudega ja lennundustasudega
Prantsusmaal;
- prantsuskeelse müügiteenuse olemasolu.

Artikkel 7

Käesoleva määruse artikli 5 esimese lõigu kohaldamiseks
avaldab tsiviillennunduse minister otsuse eelnõu elektroonilisel
kujul tsiviillennunduse ameti koduleheküljel. Huvitatud
osapooled võivad oma märkused esitada kirjalikult 15 päeva
jooksul alates eelnõu avaldamisest.

Lõplik otsus tegevusloa saamise kohta lennuliinide teenindami-
seks võetakse käesoleva määruse artikliga 8 kindlaks määratud
tingimustel hiljemalt 30 päeva jooksul pärast otsuse eelnõu
avaldamist.

Artikkel 8

Tegevusluba lennuliinide teenindamiseks antakse tsiviillennun-
duse ministri määrusega, mis avaldatakse Prantsuse Vabariigi
Teatajas.

Selle määrusega täpsustatakse tegevusloa kehtivusaeg, lendude
sagedus, seadmete maksimaalne veomaht ja kõik muud kahe-
või mitmepoolsetest lepingutest tulenevad tingimused.

Tegevusloa võib peatada või ära võtta, kui ettevõtjat on
kutsutud esitama märkused tsiviillennunduse ministri põhjen-
datud otsuse kohta juhul, kui on ilmnenud puudused käesoleva
määruse artikli 2 kohaste kriteeriumide osas, tõsised puudused
lennundusohutuses, kui lennuettevõtja on loobunud asjaomaste
lennuliinide teenindamisest, kui lennuettevõtja ei ole liiklusõ-
igusi kasutanud või on kasutanud neid osaliselt vähemalt kuue
kuu jooksul.

Kui tegevusloa saanud lennuettevõtja ei täida käesoleva määruse artikli 6 kohaste kriteeriumide alusel võetud kohustusi, võib minister samuti tegevusloa peatada või ära võtta.

Olenemata eelmiste lõikude sätetest, ei või tegevusloa peatada ega ära võtta juhul, kui tegevusloa omaniku tahtest sõltumatu erandjuhtudel ei ole asjaomaste liinide teenindamine võimalik.

Artikkel 9

Käesoleva määruse sätteid ei kohaldata Saint-Pierre-et-Miquelon territoriaalühenduse suhtes.

Artikkel 10

Tsiviillennunduse ameti juhataja vastutab käesoleva määruse täitmise eest ja see avaldatakse Prantsuse Vabariigi Teatajas.

Pariis, 20. september 2005

Ministri nimel volitatud

Tsiviillennunduse ameti juhataja

M. WACHENHEIM"

**Komisjoni otsus, mille kohaselt ei tohi pärast ühinemist enam kohaldada meetmeid, mille Tšehhi Vabariik on teatavaks teinud vastavalt ühinemisakti IV lisa punktis 3 sätestatud ajutisele korrale —
Riigiabi**

(2006/C 242/12)

(EMPs kohaldatav tekst)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 3.3.2004

Liikmesriik: Tšehhi Vabariik

Abi nr: CZ 53/03

Nimi: Banka Haná, a.s.

Eesmärk: Abi pangandussektorile

Muu teave: komisjoni otsus, mille kohaselt ei tohi pärast ühinemist kohaldada Banka Haná, a.s. kasuks meetmeid, mille Tšehhi Vabariik tegi teatavaks vastavalt ühinemisakti IV lisa punktis 3 sätestatud ajutisele korrale.

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 3.3.2004

Liikmesriik: Tšehhi Vabariik

Abi nr: CZ 54/03

Nimi: Foresbank, a.s.

Eesmärk: Abi pangandussektorile

Muu teave: komisjoni otsus, mille kohaselt ei tohi pärast ühinemist kohaldada Pragobanka, a.s. kasuks meetmeid, mille Tšehhi Vabariik tegi teatavaks vastavalt ühinemisakti IV lisa punktis 3 sätestatud ajutisele korrale.

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2006/C 242/13)

(EMPs kohaldatav tekst)

Vastuvõtmise kuupäev: 22.6.2006

Liikmesriik: Prantsusmaa

Abi number: N 70a/06

Abi nimetus algkeeles: Prorogation et extension du dispositif des Zones Franches Urbaines

Eesmärk: Abikava eesmärk on arendada ja edendada ebasoodsas olukorras olevaid Prantsusmaa linnade linnaosi, mis määratakse kindlaks geograafilise paiknevuse järgi.

Teatud meetmetega soovitakse tugevdada nende linnaosade kohalikku majandustegevust, mis põhineks peamiselt väikeettevõtlusel. Meetmetega võimaldatakse erikava alusel maksu- ja sotsiaalsoodustusi tööhõive innustamiseks ning luuakse seega uusi tootmispaiku ja ettevõtteid.

Õiguslik alus: Article 87, paragraphe 3, sous c), du Traité CE

Ettenähtud aastakulud: Ette nähtud aastaelarve on 2006. aastal 35 miljonit EUR, 2011. aastaks peaks summa tõusma 100 miljoni EUR

Kestus (lõpukuupäev): 31.12.2011

Muu teave: Abikava: maksu- ja sotsiaalsoodustused

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 16.5.2006

Liikmesriik: Iirimaa

Abi nr: N 151/2006 (abi N 387/2004 muutmise)

Nimetus: Filmitööstuse tehtavate investeeringute maksusoodustus

Eesmärk: Kultuur/ filmitootmisinvesteeringute soodustamine

Õiguslik alus: Section 481 of the Taxes Consolidation Act, 1997, as amended

Eelarve: 25–50 miljonit EUR aastas

Abi osatähtsus või summa: umbes 18,8 %

Kestus: 2006–2008

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 15.6.2006

Liikmesriik: Itaalia (Mantova provints)

Abi nr: N 240/06

Nimetus: Abikava N 620/05 "Investeeringuabi biogaasitehaste loomiseks Mantova provintsis" muutmise

Eesmärk: Keskkonnaabi kahe biogaasitehase loomiseks

Õiguslik alus:

— Delibera Giunta Regionale n. 19839 del 16.12.2004 — «Progetto Fo.R.Agri. Fonti rinnovabili in Agricoltura in Provincia di Mantova»

— Delibera Giunta Provinciale n. 20 del 3.2.2005 — «Preso d'atto sottoscrizione accordo quadro sviluppo territoriale — progetto Fo.R.Agri»

Eelarve: 1 miljonit EUR

Abi osatähtsus või summa: Maksimaalselt 40 % + 10 % väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele

Kestus: 3 aastat

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Vastuvõtmise kuupäev: 31.3.2006

Liikmesriigid: Itaalia

Abi nr: N 530/05

Nimetus: CPR System — Sviluppo Italia

Eesmärk: VKE

Õiguslik alus: Delibera CIPE n. 90 del 4 agosto 2000 su criteri e modalità di intervento di Sviluppo Italia

Eelarve: 479 530 EUR (bruto)

Abi osatähtsus või summa: 5,96 %

Kestus: 2006 — 2021

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 6.9.2005

Liikmesriik: Saksamaa

Abi nr: NN 72/2005

Nimi: Bayern LB

Abi osatähtsus või summa: meede ei kujuta endast abi

Kestus: piiranguta

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR

Euroopa andmekaitseinspektori arvamus järgmise õigusakti kohta: Ettepanek, mis käsitleb nõukogu määrust kohtualluvuse, kohaldatava õiguse, kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise ning koostöö kohta ülalpidamiskohustuste küsimustes (KOM(2005) 649 lõplik)

(2006/C 242/14)

EUROOPA ANDMEKAITSEINSPEKTOR,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 286,

võttes arvesse Euroopa Liidu põhiõiguste hartat, eriti selle artiklit 8,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta, eriti selle artiklit 41,

võttes arvesse komisjoni 29. märtsi 2006. aasta taotlust arvamuse saamiseks kooskõlas määruse nr 45/2001 artikli 28 lõikega 2,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE ARVAMUSE:

I. Sissejuhatus

Konsulterimine Euroopa andmekaitseinspektoriga

1. Komisjon saatis Euroopa andmekaitseinspektorile 29. märtsi 2006. aasta kirjaga ettepaneku, mis käsitleb nõukogu määrust kohtualluvuse, kohaldatava õiguse, kohtuotsuste tunnustamise ja täitmise ning koostöö kohta ülalpidamiskohustuste küsimustes. Euroopa andmekaitseinspektor on seisukohal, et otsuse preambulis tuleks osutada käesolevale arvamusele.

Ettepaneku kontekst

2. Euroopa andmekaitseinspektor tervitab kõnealust ettepanekut, arvestades, et selle eesmärgiks on lihtsustada piiriüleste elatise nõuete sissenõudmist Euroopa Liidus. Ettepaneku reguleerimisala on laiaulatuslik, kuivõrd see käsitleb kohtualluvuse, kohaldatava õiguse, kohtuotsuste tunnusta-

mise ja täitmise ning koostööga seotud küsimusi. Käesolevas arvamuses piirduakse sätetega, mis mõjutavad isikuandmete kaitset, eelkõige selliste sätetega, mis seonduvad koostöö ja teabevahetusega, mis võimaldab kindlaks teha kohustatud isiku asukohta ja hinnata tema varasid, ning õigustatud isikut puudutavate sätetega (VIII peatükk ja V lisa).

3. Konkreetset nähakse ettepanekus ette liikmesriikide keskasutuste määramine, hõlbustamiseks asjakohase teabe vahetamise kaudu elatise nõuete sissenõudmist. Euroopa andmekaitseinspektor on nõus, et isikuandmete vahetamine on lubatud sel määral, mil see on vajalik kohustatud isikute asukohta kindlakstegemiseks ja nende varade ja sissetulekute hindamiseks, austades täiel määral nõudmist, mis tulenevad direktiivist 95/46/EÜ üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel (põhjendus 21). Seetõttu tervitab Euroopa andmekaitseinspektor viidet (põhjendus 22) era- ja perekonnaelu austamisele ja isikuandmete kaitsele kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklitega 7 ja 8.

4. Täpsemalt kehtestatakse ettepaneku kohaselt mehhanism teabe vahetamiseks ülalpidamiskohustustega seotud kohustatud isiku ja õigustatud isiku kohta, hõlbustamiseks asjakohase teabe vahetamise kaudu elatise nõuete sissenõudmist. Selleks määratakse kindlaks liikmesriikide keskasutused, et käsitleda (teiste liikmesriikide) kohtute esitatud teabetaotlusi ning koguda isikuandmeid erinevatelt liikmesriigi ametiasutustelt nende taotluste täitmiseks. Menetlus on tavaliselt järgmine: õigustatud isik esitab kohtu kaudu taotluse; liikmesriigi keskasutus saadab kohtu palvel taotluse teise liikmesriigi keskasutustele (kasutades selleks V lisas sisalduvat spetsiaalset vormi); viimase keskasutused koguvad taotletud teabe kokku ja vastavad taotluse esitanud keskasutusele, kes omakorda esitavad saadud teabe taotluse esitanud kohtule.

5. Euroopa andmekaitseinspektor edendab käesolevas arvamuses isikuandmete kaitse kui põhiõiguse austamist, tagades samal ajal piiriüleste elatise nõuete sissenõudmise lihtsustamiseks kavandatavate mehhanismide tõhususe.

6. Sellest tulenevalt tuleb kõigepealt analüüsida ettepaneku konteksti, analüüsides ülalpidamiskohustuste asjakohaseid eripärasid. Esiteks on ülalpidamiskohustused väga keerulised, sest need hõlmavad mitmesuguseid olukordi: nõuded võivad seonduda laste, abikaasade või lahutatud abikaasade ning isegi vanemate või vanavanematega. Lisaks sellele põhinevad elatise nõuded arenevatel ja muutuvatel olukordadel ning neid võivad hallata nii era- kui avaliku sektori asutused⁽¹⁾.

7. See keerukus, mida kinnitab ka komisjoni mõjuhinnaang⁽²⁾, suureneb, kui võtta arvesse selles valdkonnas 25 liikmesriigi vahel esinevaid väga suuri erinevusi. Liikmesriikide materiaal- ja menetlusõigus erinevad suurel määral ülalpidamiskohustuste kehtestamise, hindamise ja kestuse ning kohtute uurimisvõimustega seotud jm küsimustes.

8. Ülalpidamiskohustuste mitmekesisus kajastub juba mõnedes ettepaneku sätetes. Näiteks viitavad põhjendus 11 ja artikli 4 lõige 4 eraldi alaealiste lastega seotud ülalpidamiskohustustele, aga põhjendus 17 ja artikkel 15 eristavad laste, sotsiaalselt kaitsetute täisealiste, abikaasade ja endiste abikaasade ülalpidamisega seotud ning muid ülalpidamiskohustusi.

9. Eespool nimetatud kaalutlusi võetakse kohaselt arvesse ka isikuandmete kaitsega seotud küsimuste käsitlemisel, eelkõige teabevahetuse proportsionaalsuse hindamisel. Nii võivad erinevat tüüpi ülalpidamiskohustused hõlmata liikmesriikide kohtute erinevaid volitusi teavet taotleda ning samuti määrata, mis laadi isikuandmeid võib konkreetsel juhul töödelda ja vahetada. See aspekt muutub veelgi tähtsamaks, kui võtta arvesse, et käesolev ettepanek ei sea eesmärgiks ülalpidamiskohustust käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamist.

Tsentraliseeritud süsteemi valik

10. Nagu juba mainitud, nähakse ettepanekus ette süsteem, mille kohaselt teavet vahetatakse kaudselt liikmesriikide keskasutuste vahendusel, mitte otse kohtute poolt. Selline valik ei ole andmekaitse seisukohast neutraalne ning see peab olema kohaselt põhjendatud. Nii teabe täiendav edastamine kohtute ja keskasutuste vahel kui ka teabe ajutine säilitamine keskasutustes suurendavad isikuandmete kaitsega seotud riske.

⁽¹⁾ Avalik-õigusliku asutuse makstavatele ülalpidamiskohustustele viidatakse ettepaneku artiklis 16.

⁽²⁾ Komisjoni töödokument — mõjuhinnaang, 15. detsember 2005, lk 4–5.

11. Euroopa andmekaitseinspektor leiab, et komisjon peaks erinevate poliitiliste valikute hindamisel — nii oma esialgses mõjuhindamise uuringus kui ka ettepaneku väljatöötamisel — võtma eraldi ning üksikasjalikumalt arvesse iga võimaliku valiku mõju isikuandmete kaitsele ning võimalikke tagatisi. Eelkõige on selle ettepanekuga seoses oluline, et keskasutuste tegevust reguleerivad sätted piiritleksid täpselt nende ülesanded ning määraksid selgelt kindlaks süsteemi toimimispõhimõtted.

II. Suhe kehtiva andmekaitsealase õigusliku raamistikuga

12. Euroopa andmekaitseinspektor märgib, et praegune ettepanek peaks võtma arvesse mitte ainult liikmesriikide ülalpidamiskohustuse alaste õigusnormide keerulisust, vaid see peaks ühtlasi tagama ka täieliku kinnipidamise kehtivatest isikuandmete kaitset reguleerivatest liikmesriikide õigusaktidest, mis on vastu võetud direktiivi 95/46/EÜ kohaselt.

13. Ettepanekus sätestatakse liikmesriigi keskasutuste juurdepääs erinevate liikmesriigi ametiasutuste käsutuses olevatele isikuandmetele. Sellised isikuandmed — mille on kogunud erinevad ametiasutused muudel eesmärkidel kui elatise nõuete sissenõudmine — kogub kokku liikmesriigi keskasutus ning need edastatakse seejärel taotluse esitanud liikmesriigi kohtule selle liikmesriigi määratud keskasutuse kaudu. Isikuandmete kaitse seisukohast kerkivad sellega seoses üles erinevat laadi küsimused: töötlemise eesmärgi muutumine, liikmesriikide keskasutuste poolse töötlemise õiguslikud alused ning kohtute poolse hilisema töötlemise suhtes kohaldatavate andmekaitse-eeskirjade kindlaksmääramine.

Töötlemise eesmärgi muutumine

14. Üks isikuandmete kaitse aluspõhimõtteid on eesmärgi piiramise põhimõte. Selle põhimõtte kohaselt kogutakse isikuandmeid “täpselt ja selgelt kindlaksmääratud ning õiguspärastel eesmärkidel ega töödelda hiljem viisil, mis on vastuolus kõnealuste eesmärkidega” (direktiivi 95/46/EÜ artikli 6 lõige 1).

15. Isikuandmete töötlemise eesmärgi muutumine võib olla siiski põhjendatud vastavalt direktiivi 95/46/EÜ artiklile 13, mis kehtestab selle üldpõhimõtte suhtes mõned erandid. Artikli 13 lõike 1 punkt f — avaliku võimu teostamine — või punkt g — andmesubjekti kaitse või teiste isikute õiguste ja vabaduste kaitse — võiks olla sellisel juhul olla aluseks erandi tegemisele eesmärgi piiramise põhimõttest ning lubaks kõnealustel liikmesriigi ametiasutustel edastada taotletud isikuandmed liikmesriigi keskasutusele.

16. Siiski nõuab eespool nimetatud direktiivi artikkel 13, et need erandid oleksid vajalikud ning põhineksid õigusaktidel. See tähendab, et kas kavandatavat määrust loetakse — selle otsese kohaldatavuse tõttu — artikli 13 nõuete täitmiseks piisavaks või peavad liikmesriigid võtma vastu eraldi õigusnormid. Igal juhul soovib Euroopa andmekaitseinspektor tungivalt, et ettepanekus sätestataks asjaomaste liikmesriigi ametiasutuste selgesõnaline ja ühemõtteline kohustus esitada liikmesriigi keskasutustele taotletud teave. See kindlustaks, et isikuandmete edastamine liikmesriigi ametiasutuste poolt liikmesriigi keskasutustele oleks selgelt vajalik asjaomaste liikmesriigi ametiasutuste seadusjärgse kohustuse täitmiseks ning põhineks seega direktiivi 95/46/EÜ artikli 7 punktil c.

Liikmesriikide keskasutuste poolse isikuandmete töötlemise õiguslikud alused

17. Samadest kaalutlustest tuleb lähtuda ka seoses õiguslike alustega, millel liikmesriikide keskasutuste poolne isikuandmete töötlemine põhineb. Selliste asutuste ettepaneku kohane kindlaksmääramine või loomine toob endaga kaasa isikuandmete kogumise, süstematiseerimise ja edastamise nimetatud asutuste poolt.

18. Isikuandmete töötlemine liikmesriikide keskasutustes võiks põhineda direktiivi 95/46/EÜ artikli 7 punktil c või e, kuna selline töötlemine oleks vajalik liikmesriikide keskasutustele (ettepaneku kohaselt) pandud seadusjärgse kohustuse täitmiseks või neile antud üldiste huvidega seotud ülesande täitmiseks.

Kohtute poolne töötlemine ja direktiivi 95/46/EÜ kohaldatavus

19. Kohtute poolse hilisema töötlemise puhul tuleb võtta arvesse määruse õigusliku alust. EÜ asutamislepingu artiklid 61 ja 67 toodi EÜ asutamislepingu kohaldamisalasse Amsterdami lepinguga. See tähendab, et see valdkond on hõlmatud direktiiviga 95/46/EÜ, mille kohaldamisalast jäävad välja ühenduse õiguse välised küsimused, alles pärast Amsterdami lepingu jõustumist. Kuna kõnealune valdkond ei olnud direktiivi vastuvõtmise ajal direktiiviga hõlmatud, on tõenäoline, et kõik liikmesriigid pole täielikult rakendanud andmekaitse-eeskirju tsiviilküsimustes pädevate kohtute tegevusega seoses: andmekaitset käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamine, eelkõige selles valdkonnas, pole veel kaugeltki lõpule viidud. Vahepeal on Euroopa Kohus kohtuasjas *Österreichischer Rundfunk* kinnitanud⁽¹⁾, et direktiivil 95/46/EÜ on lai kohaldamisala ning et selle aluspõhimõtete suhtes on lubatav teha vaid teatavaid konkreetseid erandeid. Lisaks sätestas kohus rea kritee-

riume, mis on asjakohased ka selle ettepaneku puhul. Eelkõige sedastas kohus, et sekkumine eraellu, näiteks üldiste huvide eesmärgil põhinevate andmekaitse põhimõtetest tehtavate erandite alusel, peaks olema proportsionaalne, vajalik, õigusaktidega sätestatud ja eeldatav.

20. Euroopa andmekaitseinspektor märgib, et oleks väga soovitatav sätestada selgesõnaliselt, et direktiivist 95/46/EÜ tulenevad andmekaitse-eeskirjad on täiel määral kohaldatavad. Seda saaks teha, lisades asjakohase lõike artiklile 48, mis käsitleb praegu seost ja võimalikke vastuolusid teiste ühenduse õigusaktidega, kuid ei maini direktiivi 95/46/EÜ.

Ettepaneku õiguslik alus

21. Esitatud õiguslik alus annab põhjust korrata mõningaid elmistes arvamustes juba tehtud märkusi⁽²⁾.

22. Esiteks võimaldab see õiguslik alus nõukogul otsustada minna kõnealuses valdkonnas üle ühehäälselt otsustamiselt kaasotsustamismenetlusele. Siinkohal väljendab Euroopa andmekaitseinspektor taas oma eelistust viimase menetluse suhtes, kuivõrd see tagab paremini kõigi institutsioonide täieliku kaasamise ning isikuandmete kaitse kui põhiõiguse täieliku arvessevõtmise.

23. Teiseks on Euroopa Kohtul selles valdkonnas EL lepingu artikli 68 kohaselt endiselt piiratud volitused, eelkõige seoses eelotsuste tegemisega. See eeldab seda enam selgust käesoleva ettepaneku sätete sõnastamisel, sealhulgas isikuandmete kaitsega seotud küsimuste puhul, eesmärgiga tagada kavandatava määruse ühtne kohaldamine.

Kolmandate riikidega isikuandmete võimalik vahetamine tulevikus

24. Praegune ettepanek ei sätesta isikuandmete vahetamist kolmandate riikidega, kuid rahvusvaheline koostöö nähakse selgesõnaliselt ette seletuskirjas. Sellega seoses väärivad märkimist käimasolevad läbirääkimised, mis käsitlevad Haagi rahvusvahelise eraõiguse konverentsi uut laialtulatavlikku konventsiooni elatise rahvusvahelise sissenõudmise kohta.

25. On ilmselge, et sellise rahvusvahelise koostöö raames sätestatakse tõenäoliselt mehhanismid isikuandmete vahetamiseks kolmandate riikidega. Selles suhtes sooviks Euroopa andmekaitseinspektor uuesti rõhutada, et niisugust vahetamist saab lubada vaid siis, kui asjaomases kolmandas riigis on tagatud isikuandmete kaitse piisav tase või kui andmete edastamise suhtes kohaldatakse mõnda direktiivis 95/46/EÜ ettenähtud erandit.

⁽¹⁾ 20. mai 2003. aasta otsus liidetud kohtuasjades C-465/00, C-138/01 ja C-139/01.

⁽²⁾ 26. septembri 2005. aasta aramus andmete säilitamise kohta (punkt 42); 19. detsembri 2005. aasta aramus andmekaitse kohta kolmandas sambas (punkt 11); 19. oktoobri 2005. aasta aramus Schengeni infosüsteemi SIS II kohta (punkt 9).

III. Eesmärgi suhtes kohaldatavad piirangud

26. Käesoleva ettepaneku kontekstis tuleb erilist tähelepanu pöörata eesmärgi piiramisele kui aluspõhimõttele.
27. See tähendab, et ehkki liikmesriikide keskasutustel ja kohtutel lubatakse täita neile pandud ülesandeid nõuetekohaselt, töödeldes asjakohast teavet elatise nõuete täitmisele pööramise lihtsustamise eesmärgil, ei tohi kõnealust teavet kasutada sobimatutel eesmärkidel.
28. Praeguses eelnõu versioonis käsitletakse eesmärkide kindlaksmääramist ja piiramist artiklites 44 ja 46.
29. Artikkel 44 sätestab konkreetsed eesmärgid, milleks liikmesriigi ametiasutused asjaomastele keskasutustele teavet esitavad: kohustatud isiku asukoha kindlakstegemine; kohustatud isiku varade hindamine; kohustatud isiku tööandja kindlaksmääramine ning kohustatud isiku pangakontode kindlakstegemine.
30. Euroopa andmekaitseinspektor rõhutab, et väga oluline on määrata täielikult ja täpselt kindlaks, millistel eesmärkidel isikuandmeid töödeldakse. Sellest seisukohast oleks vaja täpsustada "kohustatud isiku asukoha kindlakstegemise" eesmärki. Ülalpidamiskohustustega seoses tõlgendatakse kohustatud isiku asukoha kindlakstegemist pigem viitena kohale, mida iseloomustab teatav stabiilsus (st elukoht, peamine huvide keskus, alaline asukoht, töökoht) — nagu on märgitud V lisas, mis viitab kohustatud isiku aadressile — kui kohale, kus kohustatud isik asub teataval ajahetkel (nagu näiteks geolokaliseerimise või GPRSi andmete kaudu teada saadud ajutine asukoht). Viimast laadi andmete kasutamine välistatakse. Samuti aitab asukoha mõiste selgitamine piiritleda, mis laadi isikuandmeid võidakse kõnealuse ettepaneku kohaselt töödelda (vt edasi punkte 35–37).
31. Lisaks sellele märgib Euroopa andmekaitseinspektor, et ettepanekus nähakse ühtlasi ette võimalus vahetada õigustatud isikuga seotud isikuandmeid (vt artikli 41 lõike 1 punkti a alapunkti i). Euroopa andmekaitseinspektor eeldab, et seda laadi teavet kogutakse ja töödeldakse eesmärgiga hinnata õigustatud isiku rahalist olukorda, mis võib mõnedel juhtudel olla omakorda asjakohane ülalpidamiskohustuse hindamiseks. Igal juhul on väga oluline, et õigustatud isikut puudutavate andmete töötlemise eesmärgid oleksid ettepanekus samuti täpselt ja selgesõnaliselt piiritletud.
32. Euroopa andmekaitseinspektor tervitab artiklit 46 ja eelkõige selle lõiget 2, mis käsitleb liikmesriikide keskasutuste kogutud teabe hilisemat kasutamist. Selles sättes märgitakse selgelt, et keskasutuste poolt kohtutele edas-

tatud teavet võib kasutada ainult kohus selleks, et hõlbustada elatise nõuete sissenõudmist. Proportsionaalne on ka võimalus edastada see teave pädevatele asutustele, et toimetada kätte kohtu- või kohtuväline dokument, ning pädevatele asutustele, et pöörata kohtuotsus täitmisele.

IV. Töödeldavate isikuandmete vajalikkus ja proportsionaalsus

33. Direktiivi 95/46/EÜ kohaselt peavad isikuandmed olema piisavad ja asjakohased ning need ei tohi ületada selle otstarbe piire, mille tarvis neid kogutakse või hiljem töödeldakse (artikli 6 lõike 1 punkt c). Lisaks peab nende töötlemine olema vajalik muuhulgas seadusjärgse kohustuse täitmiseks või üldiste huvidega seotud ülesande täitmiseks või sellise avaliku võimu teostamiseks (artikli 7 punktid c ja e).
34. Praegune ettepanek seevastu määrab liikmesriikide ametiasutuste mittetäieliku nimekirja kaudu kindlaks vähima hulga teavet, millele keskasutused saavad juurdepääsu. Artikli 44 lõikes 2 märgitakse, et teave hõlmab "vähemalt" liikmesriikide ametiasutuste ja pädevate asutuste käsituses olevat teavet järgmistes valdkondades: maksud; sotsiaalkindlustus; rahvastikuregister; kinnistusregistrid, autoregistrikeskus ja keskpangad.
35. Euroopa andmekaitseinspektor rõhutab vajadust määrata täpsemalt kindlaks nii kavandatava määru alusel töödeldavate isikuandmete olemus kui ka ametiasutused, kelle andmebaasidele juurdepääs antakse.
36. Kõigepealt tuleks piirata seda, mis laadi isikuandmetele kavandatava ettepaneku kohaselt juurdepääs võimaldatakse. Artikli 44 lõikes 2 tuleks kehtestada selge ülempiir — mitte vaid alampiir — infohulgale, millele juurdepääs antakse. Seetõttu teeb Euroopa andmekaitseinspektor ettepaneku muuta vastavalt artikli 44 lõiget 2, jättes selleks välja sõna "vähemalt", või näha ette muud piirangud teabele, mida kavandatava määru alusel võib edastada.
37. Piirangud ei peaks seostuma mitte ainult ametiasutustega, vaid ka töödeldavate andmete laadiga. Praeguses ettepanekus loetletud ametiasutuste käsituses olevad andmed võivad liikmesriigiti oluliselt erineda. Mõnedes liikmesriikides näiteks võivad rahvastikuregistrid sisaldada isegi näpupälgi. Lisaks võidakse andmebaaside üha laiemal sidumise tõttu käsitada ametiasutuste "käsituses" olevana üha suuremat hulka isikuandmeid, mis on mõnikord saadud andmebaasidest, mida haldavad muud avaliku või erasektori asutused ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Vt Euroopa andmekaitseinspektori 28. veebruari 2006. aasta arvamus, mis käsitleb teabevahetust vastavalt kättesaadavuse põhimõttele (punktid 23–27).

38. Veel üks oluline mure seostub andmete eriliikidega. Nii võib praegune ettepanek tuua kaasa tundlike andmete kogumise. Näiteks võib sotsiaalkindlustusametute antav teave mõnedel juhtudel paljastada ametiühingusse kuulumise või tervisliku seisundi. Sellised isikuandmed pole mitte ainult tundlikud, vaid ka enamasti elatise nõuete täitmisele pööramise hõlbustamise seisukohast ebavajalikud. Seetõttu tuleks tundlike andmete töötlemine kooskõlas direktiivi 95/46/EÜ artikliga 8 põhimõtteliselt välistada. Siiski võidakse juhul, kui asjakohaste tundlike andmete töötlemine on vajalik põhjustel, mis on seotud märkimisväärse avaliku huviga, siseriikliku õiguse või pädeva järelevalveasutuse otsusega ning sobivaid tagatise arvesse võttes kehtestada üldkeelust erandeid (direktiivi 95/46/EÜ artikli 8 lõige 4).
39. Keskasutuste juurdepääsetavate isikuandmete laadi praegune määratlus on nii üldine, et see võimaldaks isegi biomeetriliste andmete, nagu näiteks näpujälgede või DNA-andmete töötlemist juhul, kui sellised andmed on artikli 44 lõikes 2 loetletud liikmesriigi ametiasutuste käsutuses. Nagu Euroopa andmekaitseinspektor on oma muudes arvamustes⁽¹⁾ juba märkinud, võib selliste potentsiaalselt isikute asukoha kindlakstegemiseks või identifitseerimiseks kasutatavate andmete töötlemine kanda endas eriomaseid riske ning paljastada teatavatel juhtudel ka tundlikku teavet andmesubjekti kohta. Seetõttu leiab Euroopa andmekaitseinspektor, et biomeetriliste andmete töötlemine, mida võidakse näiteks lugeda aktsepteeritavaks vanemliku suhte kindlaksmääramise eesmärgil, oleks ülalpidamiskohustuste täitmisele pööramise kontekstis ebaproportsionaalne ning ei tohiks olla seetõttu lubatud.
40. Teiseks peaks proportsionaalsuse põhimõte määrama igal üksiku juhtumil eraldi, milliseid isikuandmeid tuleks potentsiaalselt kättesaadava teabe hulgast konkreetselt töödelda. Nii tuleks liikmesriikide keskasutustel ja kohtutel lubada isikuandmete töötlemist ainult sellises ulatuses, mis on vajalik konkreetsel juhul elatise nõuete täitmisele pööramise lihtsustamiseks⁽²⁾.
41. Sellest tulenevalt soovib Euroopa andmekaitseinspektor rõhutada proportsionaalsuse kontrollimist, asendades artikli 44 lõikes 1 sõnad "teabele, mis hõlbustab" sõnadega "teabele, mis on vajalik selleks, et hõlbustada konkreetsel juhul".
42. Muudes sätetes on proportsionaalsuse põhimõtet juba nõuetekohaselt arvesse võetud. Selle näiteks on artikkel 45, mille kohaselt kohtud võivad igal ajal taotleda teavet õigus-

tatud isiku asukoha kindlakstegemiseks, st teavet, mis on kohtumenetluse algatamiseks rangelt vajalik, kuid muid isikuandmeid saab taotleda vaid ülalpidamiskohustusega seotud küsimustes tehtud otsuse alusel.

43. Euroopa andmekaitseinspektor sooviks samuti juhtida seadusandja tähelepanu asjaolule, et nagu juba mainitud, ei piirdata kavandatavas määruses lastega seotud elatise nõuete sissenõudmisega, vaid see laieneb ka abikaasade, lahutatud abikaasade, vanemate ja vanavanematega seotud elatise nõuetele.
44. Sellega seoses rõhutab Euroopa andmekaitseinspektor, et eri tüüpi ülalpidamiskohustused võivad nõuda huvide erisugust tasakaalustamist ja seega määrata, millises ulatuses isikuandmete töötlemine on konkreetsel juhul proportsionaalne.

V. Säilitamisperioodi proportsionaalsus

45. Direktiivi 95/46/EÜ artikli 6 punkti e kohaselt säilitatakse isikuandmeid ainult seni, kuni see on vajalik seoses andmete kogumise või hilisema töötlemise eesmärkidega. Seetõttu on andmete säilitamise ajavahemiku hindamisel aluspõhimõtteks samuti proportsionaalsuse põhimõte.
46. Keskasutuste poolse säilitamise osas tervitab Euroopa andmekaitseinspektor artikli 46 lõiget 1, mille kohaselt teave hävitatakse pärast selle kohtule esitamist.
47. Seoses andmete säilitamisega pädevates asutustes, kes vastutavad kohtu- või kohtuvälise dokumendi kättetoimetamise või kohtuotsuse täitmisele pööramise eest (artikli 46 lõige 2), teeb Euroopa andmekaitseinspektor ettepaneku, et sõnad "kui nad seda enam ei kasuta" asendataks viitega ajale, mis on asjaomastele asutustele vajalik teabe kogumise eesmärkidega seotud ülesannete täitmiseks.
48. Niisamuti leiab Euroopa andmekaitseinspektor kohtute poolse säilitamisega seoses, et teave peab olema kättesaadav ainult seni, kuni see on vajalik lähtuvalt selle kogumise või hilisema töötlemise eesmärgist. Ülalpidamiskohustuste puhul on teave mõnedel juhtudel tõenäoliselt vajalik üsna pika ajavahemiku vältel, selleks et kohtunikul oleks võimalik perioodiliselt uuesti hinnata ülalpidamiskohustuse kehtestamise õiguslike aluste säilimist ning neid kohustusi nõuetekohaselt rahaliselt väljendada. Nii makstakse komisjoni esitatud teabe kohaselt ELis elatise nõuet keskmiselt 8 aasta jooksul⁽³⁾.

⁽¹⁾ 19. oktoobri 2005. aasta arvamus Schengeni infosüsteemi SIS II kohta (punkt 4.1), 23. märtsi 2005. aasta arvamus viisainfosüsteemi kohta (punkt 3.4).

⁽²⁾ Sellest põhimõttest tuleb lähtuda ka seoses V lisa punktis 4.1 märgitud isikuandmetega, mille taotluse esitanud kohus edastab asjaomase kohustatud isiku identifitseerimise eesmärgil. Näiteks peab kohustatud isiku pereliikmete aadressi edastamine olema rangelt piiratud, sõltudes konkreetselt juhtumist ning asjaomasest ülalpidamiskohustuse tüübist.

⁽³⁾ Vt komisjoni töödokument — mõjuhinnang, 15. detsember 2005 lk 10.

49. Nendel põhjustel eelistab Euroopa andmekaitseinspektor pigem paindlikku ja proportsionaalset säilitamisperioodi kui jäika ette otsustatud säilitamisperioodi piiramist ühe aastaga (nagu praegu artikli 46 lõikes 3 kavandatud), kuna see ajavahemik võib osutada teatavatel juhtudel töötlemise eesmärke silmas pidades liiga lühikeseks. Seetõttu teeb Euroopa andmekaitseinspektor ettepaneku jätta välja maksimaalselt üheaastane säilitamisperiood: kohtutel peaks olema lubatud töödelda isikuandmeid seni, kuni see on asjakohase elatise nõude sissenõudmise hõlbustamiseks vajalik.

VI. Kohustatud isiku ja õigustatud isiku teavitamine

50. Kohustus anda andmesubjektile teavet peegeldab üht andmekaitse aluspõhimõtet, mis on sätestatud direktiivi 95/46/EÜ artiklites 10 ja 11. Kõnesoleval juhul on andmesubjektide teavitamine veelgi olulisem, kuna ettepanekus nähakse ette süsteem, mille kohaselt isikuandmeid kogutakse ja kasutatakse erinevatel eesmärkidel ning neid edastatakse ja töödeldakse sellise võrgustiku kaudu, mis hõlmab liikmesriikide ametiasutusi, erinevaid keskasutusi ja kohtuid. Seetõttu rõhutab Euroopa andmekaitseinspektor vajadust esitada andmesubjektile nõuetekohaselt ja aegsasti täieulatuslik ja üksikasjalik teave kõigi erinevate edastamise ja töötlemistoimingute kohta, mida tema isikuandmetega teostatakse.

51. Sellega seoses tervitab Euroopa andmekaitseinspektor ettepaneku artiklis 47 sätestatud kohustust teavitada kohustatud isikut. Artiklisse 47 tuleks siiski lisada teavitamise ajakava. Lisaks sellele märgib Euroopa andmekaitseinspektor, et on väga tähtis, et õigustatud isikut puudutavate isikuandmete vahetamise korral antakse õigustatud isikule samuti asjakohast teavet.

52. Erand, mille kohaselt kohustatud isiku teavitamise võib edasi lükata, kui see võib kahjustada elatise nõude tõhusat sissenõudmist, on proportsionaalne, võttes ühtlasi arvesse, et artiklis 47 on sätestatud maksimaalne edasilükkamise aeg (mitte üle 60 päeva võrra).

53. Viimane märkus puudutab V lisa, mis sisaldab taotlust teabe esitamiseks. Selles vormis on kohustatud isiku teavitamine praegu esitatud valikuna, mille saab teha, tehes märke asjakohasesse kasti. Teavitamine tuleb vastupidi esitada vaikimisi tehtava valikuna ning eraldi konkreetset tegevust (st "mitte teavitada" kasti märke tegemist) tuleks nõuda ainult sellistel erandlikel juhtudel, kui teavet ei ole võimalik ajutiselt anda.

VII. Järeldused

54. Euroopa andmekaitseinspektor tervitab kõnealust ettepanekut, arvestades, et selle eesmärgiks on lihtsustada piiriü-

leste elatise nõude sissenõudmist Euroopa Liidus. Ettepaneku reguleerimisala on laialtlevinud ning ettepanekut tuleks käsitleda selle konkreetse kontekstis. Eelkõige soovib Euroopa andmekaitseinspektor võtta nõuetekohaselt arvesse ülalpidamiskohustuste keerulisust ja mitmekesisust, selle valdkonna õigusaktide puhul erinevaid suuri erinevusi liikmesriikide vahel ning direktiivist 95/46/EÜ tulenevaid isikuandmete kaitse kohustusi.

55. Lisaks peab Euroopa andmekaitseinspektor väga oluliseks, et täpsustataks mõnesid süsteemi toimimise aspekte, nagu töötlemise eesmärgi muutumine, liikmesriikide keskasutuste poolse töötlemise õiguslikud alused ning kohtute poolse hilisema töötlemise suhtes kohaldatavate andmekaitse-eeskirjade kindlaksmääramine. Eelkõige tuleks ettepanekuga tagada, et isikuandmete edastamine liikmesriikide ametiasutustelt liikmesriikide keskasutustele ja nende töötlemine keskasutuste ja liikmesriikide kohtute poolt toimuks ainult siis, kui see on vajalik, selgelt piiritletud ja põhineb õigusaktidel, vastavalt andmekaitse-eeskirjades sätestatud ja Euroopa Kohtu kohtupraktikaga täiendatud kriteeriumidele.

56. Euroopa andmekaitseinspektor kutsub ühtlasi seadusandjat üles käsitlema konkreetset järgmisi sisulisi küsimusi:

— *Eesmärgi piiramine.* Väga oluline on määrata täielikult ja täpselt kindlaks, millistel eesmärkidel isikuandmeid töödeldakse. Samuti tuleks ettepanekus täpselt ja selgesõnaliselt sätestada õigustatud isikut puudutavate andmete töötlemise eesmärgid.

— *Töödeldavate isikuandmete vajalikkus ja proportsionaalsus.* Vajalik oleks määrata täpsemalt kindlaks nii kavandatava määruse alusel töödeldavate isikuandmete olemus kui ka ametiasutused, kelle andmebaasidele juurdepääs antakse. Piirangud ei peaks seostuma mitte ainult ametiasutustega, vaid ka töödeldavate andmete laadiga. Ettepanekuga tuleks tagada, et liikmesriikide keskasutustel ja kohtutel oleks lubatud töödelda isikuandmeid ainult sellises ulatuses, mis on vajalik konkreetset juhul elatise nõude täitmisele pööramise hõlbustamiseks. Lisaks võivad eri tüüpi ülalpidamiskohustused nõuda huvide erisugust tasakaalustamist ja seega määrata, millises ulatuses isikuandmete töötlemine on konkreetsel juhul proportsionaalne.

— *Andmete eriliigid.* Tundlike andmete töötlemine ülalpidamiskohustuste jõustamiseks tuleks põhimõtteliselt vältida, välja arvatud juhul, kui see toimub kooskõlas direktiivi 95/46/EÜ artikliga 8. Biomeetriliste andmete töötlemine elatise nõude täitmisele pööramiseks oleks ebaproportsionaalne ning ei tohiks seetõttu olla lubatud.

- *Säilitamisperiood.* Euroopa andmekaitseinspektor eelistab pigem paindlikku ja proportsionaalset säilitamisperioodi kui jäika ette otsustatud piiratud säilitamisperioodi, mis võib osutada teatavatel juhtudel töötlemise eesmärke silmas pidades liiga lühikeseks.
- *Kohustatud isiku ja õigustatud isiku teavitamine.* Andmesubjektile tuleks esitada nõuetekohaselt ja aegsasti täieulatuslik ja üksikasjalik teave kõigi erinevate edastamise ja töötlemistoimingute kohta, mida tema isikuandmetega teostatakse. Õigustatud isikut puuduta-

vate isikuandmete vahetamise korral on väga tähtis ka talle kohase teabe esitamine.

Brüssel, 15. mai 2006

Peter HUSTINX
Euroopa andmekaitseinspektor